



BONJOUR LES COUSINS

Bulletin de liaison des descendants de Claude ARNOLD & Marie SIFFERLIN

ÉDITÉ PAR L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES FAMILLES ARNOLD ET ALLIÉES
(loi 1901 déclarée à la S/Préfecture de Mantes la Jolie sous le n° 0781006877)

Édito...LETTRE INFOS OCTOBRE 2013

Après un été torride, voici revenues les brumes d'octobre à quelques mois de Noël. Eh oui, déjà, les mois passent si vite, qu'à peine avons-nous le temps de les apprécier. Cependant je souhaite de tout mon cœur que les vacances aient été prolifiques et que chacun et chacune d'entre vous, ont pu les apprécier... Je pense également à Dorothy et Kate, deux de nos cousines Américaines venues passer quelques jours en France, dans le beau Sud et qui ont découvert des coins merveilleux de notre belle France. Je pense aussi à notre cousine : Judith PHELAN qui, terrassée sur son lit de souffrance à du passer l'été à se morfondre. Au nom de vous tous, je lui souhaite un prompt rétablissement avec un genou tout neuf... Et pourquoi pas non plus un petit regard vers moi-même, après mes deux interventions de la cataracte cet été, pour enfin avoir une vue de presque jeune fille ! Et je pense à vous tous, seul(es) ou accompagné(e)s qui n'ont pu partir cette année faute de moyens...

À tous, je souhaite **BONNE RENTRÉE** et à bientôt de se revoir lors d'une prochaine **assemblée générale**....

M.A.T.

**

MARIHEIM s'agrandit ! Notre cousin Jean ARNOLD de St Amarin a encore frappé... sur ses marteaux... pour construire à l'avant de sa maison et sous son escalier, une véritable **CAVE à VINS** (d'Alsace cela va de soi)... avec également un coin dégustation.... Si vous passez par St Amarin ne manquez surtout pas le 18 rue Crurale, Jean se fera un plaisir de vous faire visiter le village de Marie : MARIHEIM... une vraie merveille !



La cave à vin de MARIHEIM

DES NOCES D'OR en 1957 CHEZ NOS ARNOLD

Le **11 mai 1957**, les époux **Materne ARNOLD et Jeanne Antoinette SCHREPFER** fêtent leurs noces d'or, entourés de leur famille. Leur union sera bénie à nouveau, à 11 h à l'Église ST LEGER de GUEBWILLER. La fête se déroulera à LAUTENBACH avec réunion des enfants, petits-enfants et parents proches. Si Materne ARNOLD est né à Kruth le 16 septembre 1881 dans une famille de charpentiers comptant de nombreux enfants, il est également très connu et estimé dans la cité du FLORIVAL.

Ceci n'est pas dû seulement au fait qu'il est venu à GUEBWILLER après son service militaire dès 1904, qu'il a travaillé 43 années chez NOSOCO et qu'il a fait parti durant 16 ans des corps des Pompiers Locaux, mais surtout, que depuis 48 ans des Collectivités et des privés le sollicitaient comme coupeur de choux. Autrefois, ceci était d'usage dans la majorité des familles. Materne ARNOLD était donc occupé à plein temps après son travail.

Encore aujourd'hui (1957) à 76 ans, il est le dernier survivant des coupeurs de choux à GUEBWILLER. Parti à la retraite en 1951, Materne ARNOLD vaque aujourd'hui aux travaux d'entretien de sa maison. Couper le chou est devenu son activité secondaire et lui permet de gagner un petit supplément. Comme on coupe encore le chou aujourd'hui (1957), Materne ARNOLD est souvent sollicité.

Il a passé son service militaire dans l'artillerie, marin à CUSCHAVEN où il a aussi rencontré des GUEBWILLEROIS qui l'ont convaincu de venir s'installer à GUEBWILLER, il n'y trouva pas de travail comme charpentier, mais il devint contremaître au tissage NORBERT STUTTMANN situé au chemin Noir. Il y travailla deux ans et demi. En 1908, il était devenu machiniste aux Établissements SCHLUMBERGER (NOSOCO) à GUEBWILLER. Il y restera 43 ans et reçut la médaille pour 30 ans de travail. En 1907, Materne ARNOLD se maria avec M^{lle} Jeanne SCHREPFER de GUEBWILLER. Au cours de leur union, deux fils et une fille naquirent. Grâce à leur travail et à leur sens de l'épargne, les époux purent acquérir, après le décès du père, la maison paternelle de l'épouse. Ils y passeront leur paisible soir de vie.

Le fils aîné René est marié à GUEBWILLER et travaille à l'E.D.F. La fille Lucie vit à BUHL, mariée à Léon MILLIOT. Quatre petits enfants éclairèrent leurs vieux jours et leur rendirent plus supportable la perte de leur fils Jean lors de la Seconde guerre mondiale.

À part quelques ennuis liés à leur âge, les deux jubilaires n'ont jamais été malades. Jeanne, septuagénaire (1957) vaque encore à l'entretien de sa maison.

À l'occasion de ce grand jour, la presse locale présentait ses félicitations au couple en or et leur souhaitait de vivre encore longtemps en parfaite santé.

Récit de Maurice et Mauricette ARNOLD de GUBWILLER

LE ROMAN VRAI DE CLAUDE ARNOLD in English

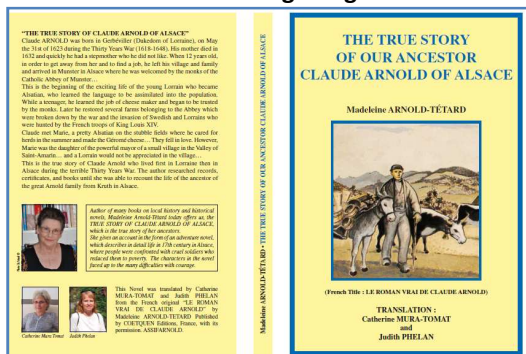
J'aimerais ici rendre hommage à nos cousines **Catherine MURATOMAT** et à **Judith PHELLAN** qui ont très spontanément et gracieusement, souhaité traduire en **Anglais** mon ouvrage LE ROMAN VRAI DE CLAUDE ARNOLD qui est devenu : « **THE TRUE STORY OF OUR ANCESTOR CLAUDE ARNOLD OF ALSACE** »...

Il était demandé par nos cousins de langue anglaise et ASSIFARNOLD a pris en charge l'édition de celui-ci avec l'accord de mon éditeur COËTQUEN Éditions.

Un véritable succès ! Tous nos cousins outre Atlantique ou outre Manche se sont littéralement jetés dessus... **BRAVO** à nos éminentes traductrices **mais surtout un grand merci** également de ma part pour cette magnifique traduction (*qui n'était pas évidente au départ*)... et pour avoir su rendre intacte l'entière atmosphère du livre. Longue vie à cet ouvrage qui a su faire le tour de la planète... ou presque !

M.A.T.

Ci-dessous Couverture de l'ouvrage Anglais.



Si vous souhaitez l'acquérir tant en Français qu'en Anglais ce dernier est toujours disponible soit pour le Français directement auprès de mon éditeur COËTQUEN Éditions, soit pour l'Anglais directement auprès d'ASS.I.F.ARNOLD (à mon adresse)
14 euros FF ou 22,40€
(comprenant frais d'expédition pour format ANG.)

Madeleine ARNOLD-TÉTARD
 36, avenue Jean Marion 78820 JUZIERS
Iconographies : Archives ASS.I.F.ARNOLD
ISSN 0755 - 8155
Supplément de notre bulletin juin 2013
septembre - octobre 2013
<http://assifarnoldinfos.canalblog.com/>
krismad@wanadoo.fr



Materne ARNOLD et Jeanne Antoinette SCHREFFER

LES MERES MÉRITANTES À ODEREN années 40/50



Une photo publiée dans le livre sur le livre de l'HISTOIRE D'ODEREN a attiré mon attention, celle représentant les mères décorées dans les années **1940 /1950** à **ODEREN** qui pourrait les reconnaître : Pour ma part j'en ai reconnu au moins une :

(Flèche) : ma grand-mère paternelle **Adèle Marie ARNOLD née ENTZMANN** (col blanc au centre 2è rang). Mais les autres dames, qui, les reconnaîtront ?

Créée en 1920 cette médaille d'honneur de la famille Française honorent les mères ayant élevé dignement plusieurs enfants = **Médaille d'or** : 8 enfants ou plus – **Médaille d'argent** : 6 ou 7 enfants – **Médaille de bronze** : 4 ou 5 enfants élevés) ma grand-mère eut la médaille de bronze pour 5 enfants : 4 garçons et 1 fille...
M.A.T.

CARNET FAMILIAL

DECES : Nous apprenons le décès à l'âge de **100 ans** de la doyenne de notre famille, maman de **Thérèse BABILLOT** notre cousine – **Lison Millot-Ferré née le 31.5.1916 décédée le 10.7.2013** – Nous présentons à ses 6 enfants, 26 petits-enfants, 32 arrière-petits-enfants et son arrière-arrière-petite fille ainsi que toute la famille nos très sincères condoléances. Nous avons eu la chance de connaître Lison lors de notre mini-cousinade de 2007 à JUZIERS.

DECES : Nous apprenons avec une grande tristesse le départ de notre cousin **Michel ARNOLD** âgé de 78 ans le **21 juillet** à **ST GERMAIN EN LAYE** – il habitait MAISONS-LAFFITTE et fut membre de notre C.A. pendant de longues années. À toute sa famille, nous présentons nos très sincères condoléances. (Nous ferons un article sur Michel lors de notre prochain bulletin)

DECES : **Maria HANS née ARNOLD** est décédée à KRUTH âgée de **99 ans doyenne du village le 28 juillet 2013**. À toute sa famille ARNOLD et HANS de Kruth nous présentons toutes nos très sincères condoléances.

MARIAGE : **Matthieu ARNOLD**, fils de Philippe ARNOLD, se marie avec **Sandrine PIERRE**, le **21 septembre 2013**, en l'église Saint-Martin de Vigneux de Bretagne (44360). (famille de Claude ARNOLD de LYON) Tous nos vœux de bonheur aux jeunes époux.